

Porównanie tłumaczeń Psalmów 142:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwróć uwagę na mój krzyk, Bo znalazłem się bardzo nisko,* Wybaw mnie od moich prześladowców, Gdyż są ode mnie silniejsi! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróć uwagę na moje wołanie, Zobacz, jak nisko upadłem. Wybaw mnie od mych prześladowców, Ponieważ górują nade mną!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyprowadź moją duszę z więzienia, abym chwalił twoje imię; sprawiedliwi otoczą mnie, gdy okażesz mi dobroć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłuchaj pilnie wołania mego, bom bardzo znędzony; wyrwij mię od tych, którzy mię prześladują, albowiem są mocniejszymi nad mię. Wywiedźże z ciemnicy duszę moję, abym chwalił imię twoje; obstąpią mię sprawiedliwi, gdy mi dobrodziejstwo uczynisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wysłuchaj prośbę moję, bom ci uniżony barzo. Wybaw mię od przeszladowców moich, boć się zmocnili nade mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zważ na moje wołanie, bo jestem bardzo słaby. Wybaw mnie od prześladowców, gdyż są ode mnie mocniejsi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj uważnie błagania mego, Bom bardzo udręczony, Wybaw mnie od prześladowców moich, Bo są silniejsi ode mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usłysz moje wołanie, bo jestem bardzo słaby! Ratuj mnie przed tymi, którzy mnie prześladują, bo są silniejsi ode mnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wysłuchaj modlitwy mojej, bo jestem bardzo udręczony! Wyzwól mnie od moich prześladowców, bo są silniejsi ode mnie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nakłoń ucha na moje wołanie, bo nad miarę jestem uciśniony, ocal mnie od moich prześladowców, silniejsi są bowiem ode mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скоро вислухай мене, Господи, мій дух щез. Не відверни від мене твоє лице, і уподібнюся до тих, що сходять до рову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zwróć uwagę na moje błaganie, bo jestem bardzo biedny; ocal mnie od mych prześladowców, bo są silniejsi ode mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz wyprowadzić duszę moją z lochu, bym sławił twoje imię. Niech wokół mnie zbiorą się prawi, gdyż obchodzisz się ze mną właściwie.

¹⁾ Lub: (1) Bo zostałem bardzo upokorzony; (2) Bo nisko upadłem; (3) Bo bardzo osłabłem; (4) Znalazłem się w trudnym położeniu.